

漢譯

南傳大藏經

長部經典三



請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋苦妙老和尚

監修 印順導師・演培法師

水野弘元博士

Prof DR. Y. karunadasa Ven. DR. K. Anuruddha

DR. G.D. Sumanapala

慧嶽法師

通妙

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(07)五二一三二三六(五線)

(02)七六九九五〇八・七六一六一三四(傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

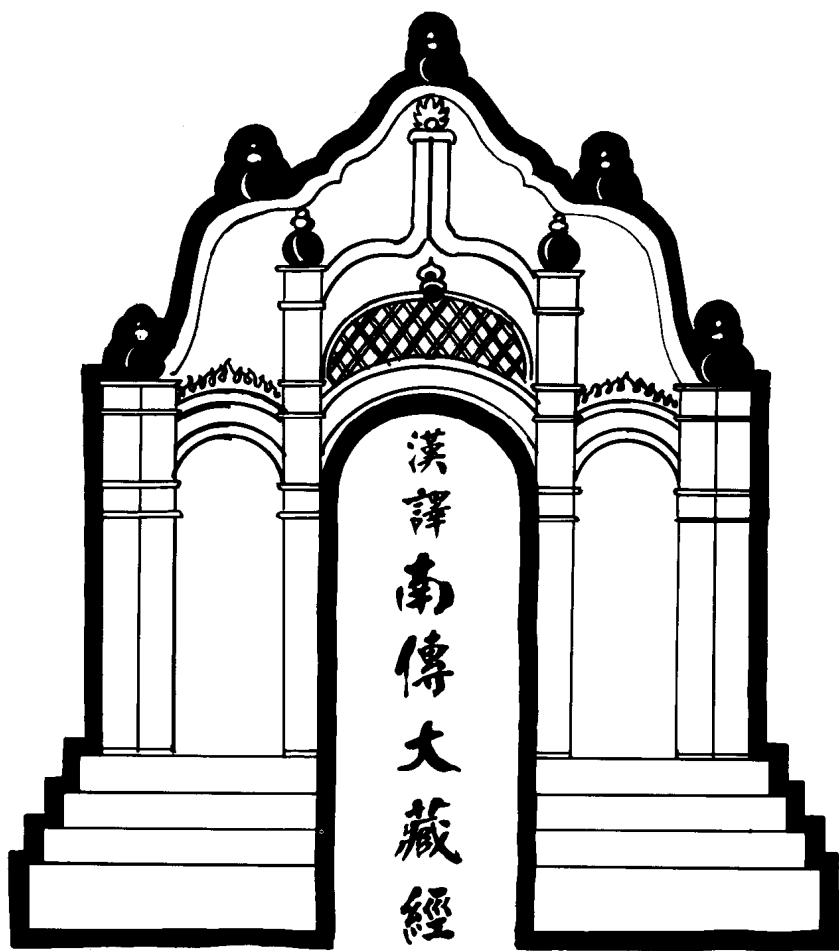
元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

民國八十四年二月

編譯者 審
發行 行者
出版 址
地址 話
電話 話
電撥帳戶
登記證
電腦排版
承印
法律顧問
初版





元亨寺世尊像

凡例

- 一、本藏經參考日本大正新修大藏經刊行會出版之曰譯本，並參照Pali Text Society原本，及暹羅本，加以譯出。
- 一、曰譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、曰譯本於經文行端，標有P.T.S.對照碼，以示原刊行本之頁數，裨便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中「」內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。〔……〕或〔……乃至……〕則是曰本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深蹟之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用漢譯阿含中已有者。然漢譯阿含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。
- 一、術語、名相等之採用，大抵援拈漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。
- 一、目次中對經文之說明乃曰本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

長部經典 三

通妙譯

二四

波梨經

本經相當於北傳漢譯的長阿含卷第一之阿菟夷經(大正藏一)。本經是世尊住末羅國之阿菟夷村時，訪問拔迦婆梵志之談話，其時之話題，是離車族出身之比丘善宿的還俗事件。雖日夜親近佛陀，不能停住於佛教中之愚者善宿，至於捨去佛之法、律的根本原因，是佛陀不為彼示現神通，並不為之說明世界、人世之起源，不滿意而回去。從此經之內容大別為兩部份，一是神通說，二是起源論。

佛陀對於神通之示現不示現，非是佛法修行之目的，佛教的根本精神是在說示，引導人至完全之苦滅，又到完全之苦滅的目的，所以像世界之起源論，非是不可缺的東西。誠懇地信受佛陀之教說，無任何疑問的，受持完全苦滅之法，無須以神通或起源論為問題。然，當時一般的求道者等，重苦行主義，重修定主義，因皆耽著於如斯之問題，所以善宿亦有執著此問題傾向吧！佛陀對善宿，如上所述，說佛法修行之目的，及明佛教之根本精神(一、三、一、六)，更告於依上人之法，三度示現神通：第一、對於庫羅迦提耶者(一、七、一、一〇)，第二、對七戒行者康達羅摩斯伽者(一、一一、一、一四)，第

三對裸形道士波梨子者（一、一五（二、一三）。本經言稱波梨經，故特別對第三之波梨部份為最長。想本經之重心部是在此，其前後是附帶的莊嚴俱吧！

神通說，皆是對善宿而說，但起源論，唯對拔迦婆梵志，是說佛陀往昔之事。第一是自在天、梵天創造說（二、一四（二、一七），第二是戲耽說（二、一八），第三是意亂說（二、一九），第四是無因生說（二、二〇）。而唯一類之沙門、婆羅門唱道如斯說，而不知其論據，佛陀說示此是轉生，無寧是根據於心理的，以滿足彼等。最後（二、二一）佛陀說淨解脫之現相，不歸依三寶，以異見異行，是難入淨解脫，拔迦婆道士！言如卿能對佛獲堅固之信奉而結說本經。

二五

優曇婆邏師子吼經

本經相當於北傳漢譯之長阿含卷第八之散陀那經（大正藏一），中阿含卷第二六之優曇婆邏經（大正藏二六），及尼拘陀梵志經（大正藏一一）。佛弟子散陀那居士，訪住優曇婆邏梵志女林之尼俱陀梵志時，相信諸種苦行是最上之法的尼俱陀梵志，好獨處靜觀，住空處靜地，對佛陀抱著偏見而誹謗。其時，佛陀來優曇婆邏梵志女林，對尼俱陀梵志，說諸苦行之穢垢，更說明守四戒、斷五蓋。住四禪、得四神足為最上之行，打破外道之迷妄，令彼等慚愧以前之誹謗，勤修無上梵行，為本經之梗概。漢譯之散陀那經是依居士之名、優曇婆邏經是從園林之名，尼拘陀經是梵志之名，而成各種經名，所以其內容大概一樣，於個個之點，四經相異之處亦很多。例如對於外道苦行之諸相，或一致，或有異，一方面存在，另方面即沒有。又對於四戒、漢譯之三經，皆為殺生、偷盜、邪淫、

妄語，如本經即爲殺生、偷盜、邪淫、修習(Ohavitaṃ)是爲一例。想從漢譯之三經和本經對照，更可得心得。

二六 轉輪聖王師子吼經……………五五

本經相當於漢譯長阿含卷第六之轉輪聖王修行經(大正藏一)、中阿含卷第十五之轉輪聖王經(大正藏二六)，其內容幾乎同樣。即先說身、受、心、法之四念處，其次詳細說明轉輪聖王之威力，說七寶，說輪寶之功德，說轉輪聖王之理想。又以偷盜、殺生、妄語等之諸惡爲世界墮落之根源，特明因貧困、生活之窮苦而偷盜生，再說殺生、妄語、邪淫等所有一切罪惡生起之過程。由人壽八萬歲漸漸降下至人壽十歲止，各據其罪而說其處以示人壽降下之因緣。同時此衆人，痛感其罪惡而生善法修行之念：先守不殺生等之五戒，漸漸征服諸惡，人壽由十歲向上增至八萬歲之世，再實現轉輪聖王之理想國。其時彌勒佛出現於世而證大覺，說示無上清淨之梵行。於此一面出現理想之國土，一面應現理想之佛土，如是，說比丘證四神足，修四禪定，至得無漏心解脫、慧解脫。

二七 起世因本經……………七五

本經相當於長阿含卷第六之小緣經(大正藏一)，中阿含卷三十九之婆羅婆堂經(大正藏二六)，及白衣金幢二婆羅門緣起經(大正藏一〇)。佛於黃昏時，經行於鹿母講堂外，對隨後而來之婆羅門族出身之婆悉吒和婆羅墮所說的就是本經，大別其內容可分爲二部份。即前半是說人之貴賤，非由如四姓之階級的高下，是由其人格價值之有無而定的，力說四姓之平等；於後半由說此世之初開展起而及四姓之起源，最後結說此等四姓之

任何人體證法者，爲人類之最上者。

二八

自歡喜經……

九二

本經相當於漢譯之長阿含卷第一二之自歡喜經（大正藏一），及信佛功德經（大正藏一八）。本經非採取佛直說之形式，是長老舍利弗說此後而佛給於認許方式之經。佛住於那蘭陀之波波利菴婆林時，長老舍利弗於世尊前，披露其餘之沙門婆羅門所遠不及世尊之等正覺，（對世尊之）勝智有絕大之信念。自己歡喜得世尊之教示，幸獲聖智安住於法，並讚歎世尊所說之諸善法、十二處法、四種之入胎、四種之記心、四種之見定、七種之人施設、諸精勤、四種之通行、言正行、士夫戒正行、四教誡法、他人解脫智、三常住論、宿住隨念智、有情生死智、二種之神通等法之說示，敘述自己之了解；世尊認可此，而付囑舍利弗宣說之。

二九

清淨經……

一一二

本經相當於漢譯長阿含卷第一二之清淨經（大正藏一）。世尊住緬祇之菴羅林時，新比丘周陀由波婆城阿難之處來，奉告尼乾子之死後，其學徒間之分裂、鬥爭、固執排他主張之狀態。阿難與周陀同詣佛處，以告其事由，佛教誡弟子等之將來，所說的就是本經。先對於師、法、弟子，說示師之死，在弟子們爲憂悲及不憂悲之情形；其次說清淨梵行之成就，及說四種之安樂行和其果報，最後爲遠離諸種謬見，而教示身、受、心、法之四念處。

本經相當於漢譯中阿含第一一之三十二相經（大正藏二六），是說佛之身相爲三十二相。然而和漢譯阿含一致者唯極限於小部份，不過於第一誦品最初之三節而已，其他大部份是註解式的敘述。於是，關於本經對於三十二相，可看爲一種註釋經吧！然說其三十二相所該當的，要獲得各相，述及過去世之善關係爲其重點，此相是如斯、如斯宿因之所然，以示此大相，轉輪聖王或佛陀得某一個，其次敘述得如是相，是轉輪聖王，或佛於此世所獲之特權，最後以偈攝大約。而且說有時依一宿因得一相，有時得二相乃至三相，亦必依最初所舉三十二之次順而明示之，謂詳述如是三十二相以其宿因等因果關係，是本經所說之特色吧！

本經相當於漢譯長阿含卷第一一之善生經（大正藏一）、中阿含卷第三三之善生經（大正藏二六），尸迦羅越六方禮經（大正藏一六），及善經（大正藏一七）。世尊住王舍城外之粟鼠養餌竹林時，爲居士子尸迦羅越說禮六方之機緣而成本經。既爲在家之居士子說法，所以其內容甚有世間的處世訓，凡分別爲二部份。於前半，即先舉四種業垢和惡業之四因，其次詳說損失財產之六種原因，對其中教誨交惡友之危險，說明如何是惡友？如何是善友？更示說全部財產四分之一爲自己之生活費用，四分之一貯蓄以備窮困，二分之一用於事業之經費等乃至財產之使用方法。於後半指責對現實人生之生活無關心之徒，勤禮拜天地四方是無意義的，並給於六方的倫理根據，即東南西北下上之六方，

配合父母、師長、妻女、朋友、奴婢、沙門婆羅門，因此，例如相當禮東方者，父母對子應思其道，子對父母應省顧奉事之道等，說明所有六方，有甚深道德意義之存在。

三二一 阿吒曩胝經 一一〇〇

本經無相當漢譯之經，（但可參考毘沙門天王經（大正藏一二四五）。於Hoernle:Manuscript Remains found in Eastern Turkestan vol.I有相當於本經之梵文Āṭāṇṭiya Sūtra之斷片。世尊在靈鷲山時，毘沙門天王隨來諸夜叉，唱阿吒曩胝之護經，以告佛如左。於諸夜叉中，不信順世尊，而有妨害佛弟子之修行，請納受為守護佛弟子，此阿吒曩胝之護經。佛納受此，而翌日向諸比丘以示此旨，勸保持阿吒曩胝之護經，乃本經之所述。

三三三 等誦經 一二二五

本經相當於漢譯長阿含卷第八之衆集經（大正藏一），及大集法門經（大正藏一一），於Hoernle:Manuscript Remains found in Eastern Turkestan vol.I有相當本經梵文Sangitisutya的斷簡存在。波婆城之末羅族，建立新講堂，佛令舍利弗代說法。即為本經，其全部阿毘達磨之色彩甚為濃厚。有列記一法二、二法三十三、三法六十、四法五十、五法二十五、六法二十二、七法十四、八法十一、九法六、十法六之法數標準為十段二百二十九法，有部六足論之隨一的集異門足論（大正藏一五三六），不外是以有部的立場來註釋本經。

三四 十上經……………二八三

本經相當於漢譯長阿含卷第九之十上經（大正藏一），及長阿含十報法經（大正藏一三），本經亦和等誦經同樣，是舍利弗之所說，其內容是由一法乃至十法之十階段而成的，於各段謂一法十二法十之方式，合計列記五百五十法，可說是佛教教理之綱要書。於是，含有很濃厚的阿毘達磨色彩，此與阿毘達磨文學聯想之時，是極為興味深長的經典。

索引

一 中文索引……………(1)

二四 波梨經

第一 誦品

如是我聞。

一 一時，世尊住末羅〔國〕，名爲末羅族之阿菟夷土市鎮。爾時，世尊晨早著下衣，持上衣、鉢，爲乞食而入阿菟夷土。其時，世尊如是思惟：「要入阿菟夷土乞食，時尙過早，然，往跋伽婆種姓之普行者僧園，訪跋伽婆。」其時，世尊至跋伽婆種姓之普行者僧園，訪問跋伽婆普行者。

2 二 爾時，跋伽婆普行者，如是白世尊言：「來！尊瞿曇世尊，善來尊瞿曇世尊，實久未〔相見〕，尊瞿曇世尊，今以何之緣①而來此耶？尊瞿曇世尊，請坐此所設之座。」世尊坐於所設之座已，跋伽婆普行者亦取一低座，坐於一面。坐於一面之跋伽婆普行者，如是白世尊言：

「世尊！前日，〔否〕更前日，離車子善宿來訪我，對我如是言：『跋伽婆！今，我捨去世尊，今，我不住世尊之處。』世尊！如離車子善宿之言耶？」

「跋伽婆！實如離車子善宿之言。」

三 「跋伽婆！前日，〔否〕更前日，離車子善宿實來訪我，至已，向我問訊，卻坐一面。跋伽婆！坐於一面之離車子善宿，實如是向我言：『世尊！今，我捨去世尊，今，我不住世尊之處。』」

如是言時，跋伽婆！我如是語離車子善宿曰：『然，善宿！我曾作是言：『善宿！來，汝來住我之處耶？』』

『不然，世尊。』

『然，汝曾向我言：『世尊！我要住世尊之處耶？』』

『不然，世尊。』

『如是，善宿，我未曾言：『善宿！來，來住我處。』汝亦未曾向我言：『世尊！我要住世尊之處。』若如是，愚人！汝要捨去誰耶？愚人！對此事情，應該見罪汝自己。』

四 「然，世尊！世尊不爲我示導上人法②之神通變化。」

『若然，善宿！我如是言汝：『善宿！來，來住我處，我爲汝示導上人法之神通

變化耶？」

『不然，世尊。』

『或者汝曾對我如是言：「世尊！我要住世尊之處，世尊爲我示導上人法之神通變化耶？」』

『不然，世尊。』

『如是，善宿！我實未曾對汝言：「善宿！來，汝來住我處，我爲示導上人法之神通變化。」汝亦未曾向我言：「世尊！我要住世尊之處。世尊要爲我示導上人法之神通變化。」若如是者，愚人！於誰，汝要捨去誰耶？善宿！汝如何思惟耶？成就上人法之神通變化，或不成就上人法之神通變化，若修行我所說法之行者，皆能導得完全苦滅之目的耶？」』

4

『世尊！成就上人法之神通變化，或不成就上人法之神通變化，若修行世尊所說法之行者，皆能導得完全苦滅之目的。』

『如是，善宿！成就上人法之神通變化，或不成就上人法之神通變化，若修行我所說法之行者，皆能導得完全苦滅之目的。於此，善宿！上人法之神通變化是何

耶？爲何要成就此耶？愚人！對此事情，應該見罪汝自己。」

五 『然，世尊！不爲我宣示世界^③之起源。』

『然者，善宿！我曾如是言：「善宿！來，汝來住我處，我爲汝宣示世界之起源耶？」』

『不然，世尊。』

『或曾向我言：「世尊！我要住世尊之處，世尊要爲我說世界之起源耶？」』

『不然，世尊。』

『然者，善宿！我實未曾言：「善宿！來，汝來住我處，我當爲汝宣示世界之起源。」而汝亦未曾向我言：「世尊！我要來住世尊之處，世尊要爲我宣示世界之起源。」若如是者，愚人！於誰，汝要捨去誰耶？善宿！汝如何思惟耶？不論宣說世界之起源，或不宜說世界之起源，若修行世尊所說法之行者，皆能導得完全苦滅之目的耶？」

『不論宣說世界之起源，或不宜說世界之起源，若修行世尊所說法之行者，皆能導得完全苦滅之目的也。』

『如是，善宿！不論宣說世界之起源，或不宜說世界之起源，若修行我所說法

之行者，皆能導得完全苦滅之目的。於此，善宿！起源之宣說，有何用？愚人！對此事情，應該見罪汝自己。」

六 『善宿！汝實於跋耆邑，以種種方便稱讚我：「彼世尊是阿羅漢、正等覺者、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊也。」如是，善宿！汝實以種種方便於跋耆邑稱讚我。

善宿！汝實於跋耆邑，以種種方便稱讚法：「彼世尊之法是善說，於現世受報，現見、來見，導引諸智者，各自得解。如是，善宿！汝實以種種方便於跋耆邑稱讚法。

善宿！汝實於跋耆邑，以種種方便稱讚僧伽：「世尊之弟子僧伽是善悟入，世尊之弟子僧伽是端正悟入，世尊之弟子僧伽是正理悟入，世尊之弟子僧伽是正行悟入，即〔皆是〕四雙八輩。此世尊之弟子僧伽，應供養、應恭敬、應受布施、應合掌，爲世間之無上福田。」如是，善宿！汝實以種種方便於跋耆邑稱讚僧伽。

善宿！我實告汝，善宿！我實通知汝。善宿！對於汝，將有如是言者：「離車子善宿，不能於沙門瞿曇之處修梵行。」如是而不能而捨修行以入卑俗，善宿！對於汝，